

Birds at Makak

Roger Blench
Marieke Martin
Literacy teams
01 April 2009

Pl. refers to plate numbers in Borrow & Demey (2001)

English	Latin	Basaa s.	Basaa pl.	Kwasio s.	Kwasio pl.	Bagielli s.	Bagielli pl.	Pl.
Ostrich	<i>Struthio camelus</i>	njòk hi-nùní	njòk di-nùní	–	–	–	–	1
African darter	<i>Anhinga rufa</i>	–	–	ʃɔl májío	bi~	–	–	1
Pelican	<i>Pelecanus rufescens</i>	–	–	pfúnóó	bi~	–	–	1
Hérons	<i>Ardea spp.</i>	ñ-nòròl	mì~	lwàráá	bi~	li-lòráá	mà~	5
Cattle egret	<i>Bubulcus ibis</i>	likégéé	mà~	nléblè binyàgà	–	m̀bàlè b̀enyàgà	–	6
Spur-winged goose	<i>Plectopterus gambensis</i>	njòk l̀l̀l̀	njòk l̀l̀l̀	–	–	–	–	11
Wild ducks		l̀l̀l̀ lép	bil̀l̀l̀ bil̀ép			l̀l̀l̀ màjibó	bèl̀l̀l̀ bé màjibó	11
Fish eagle	<i>Haliaeetus vocifer</i>	yùm	gwùm	yúngú	byúngú	yóngó	bèyóngó	15
Vulture		nyògól	mì~	mbilè nòní	–	mbèlè	bà~	16
Black kite	<i>Milvus migrans</i>	kúkumbá	̀bà~			wólè	bi~	17
Hawk spp.		póndól	–	bimèngwà		bimèngwà		19
Francoilin spp.	<i>Francoilinus spp.</i>	hi-bém hínjòhól	di~ di~	kwàlí	bè~	kwàlé	bè~	28
Guinea-fowl	<i>Numida meleagris</i>	ñ-kwáj	mì~	mèñkàñ	mì~	mèñkàñ	mì~	30
Pigeon sp.		hi-bèñ	di~	bvóó	bi~	bvúó	bi~	51
Pigeon sp.				nám̀bàñ	bò~			51
Tambourine dove	<i>Turtur tympanistria</i>	hi-ló	di~	–	–	–	–	51
Tambourine dove	<i>Turtur tympanistria</i>	hi-tíí	di~	–	–	–	–	51
Parrot sp.	<i>Poicephalus spp.</i>	ngòs	–	kùy	bò~	kòsì	bi~	53
Red-fronted parrot	<i>Poicephalus giulielmi</i>	ngòs binjénjén	ngòs binjénjén	–	–	–	–	53
Great blue touraco	<i>Coryaeola cristata</i>	kúndí	–	pfúnáá	bè~	kúnú	–	54
Green touraco	<i>Turaco persa</i>	kóktùt	kóktùt	dúò	mà~	dúò	mà~	54

English	Latin	Basaa s.	Basaa pl.	Kwasio s.	Kwasio pl.	Bagielli s.	Bagielli pl.	Pl.
Coucal	<i>Centropus spp.</i>	tíí	bì-~	mvə́é	mì-~	ndò'ó	mà-~	57
Owl spp.		li-kùŋ	mà-~	pfùŋ	mà-~	li-kùŋ	mà-~	58,59
Nightjars		ḡḡblà hínúní	ḡḡḡblà bíḡínúní	–	–	–	–	61
Swallow spp.		ŋgáŋ njòk	ŋgáŋ njòk	piwà	mà-~	–	–	81
Kingfisher spp.		m-bòksòŋ	ḡà-~	–	–	mbándá	bì-~	65
Hornbill spp.		li-ŋgúŋ	mà-ŋgúŋ	dámá	mámá	dáámó	máámó	71
Barbet		hì-kùrkéŋ	dì-~	mb ^h índá	mà-~	mbíndáá	bà-~	73
Honeyguide	<i>Indicator spp.</i>	–	–	–	–	m-màlè	bà-~	75
Woodpecker	<i>Picidae</i>	mbòglàgà	bà-~	–	–	–	–	76
Wagtail sp.	<i>Motacilla spp.</i>	–	–	ŋgómù	bà-~	ŋgómò	bà-~	85
Wagtail sp.	<i>Motacilla spp.</i>	–	–	ŋjín ñcèyé	bò-~	náánjí njègê	bà-~	85
Sunbird spp.		ŋjóy	–	mvùl mpíndā	bì-~	–	–	116-8
Sunbird spp.		–	–	ʃól	–	sóló	bè-~	116-8
Sunbird, coloured		ŋjóy bílán	ŋjóy bílán	–	–	–	–	116-8
Pied crow	<i>Corvus albus</i>	ḡḡbòŋ	bì-~	ŋmgbàŋ	mì-~	ŋ-gbàŋ	bè-~	125
Sparrow	<i>Passer griseus</i>	hì-hùhúnà	dì-~	ŋgàŋgà	bò-~	ŋgàŋgà	bò-~	128
Weaver		sàây	bì-~	lùòŋ mànd ^h òò	–	ŋgàŋgàà ñlúá mándáábò	–	130
Western bluebill	<i>Spermophaga haematina</i>	–	–	–	–	kùy wàsí	kùsì wàsí	137
Pintailed whydah	<i>Vidua macroura</i>	ñ-lómŋgèè	bà-~	–	–	–	–	140
Red-eyed dove	<i>Streptopelia torquata</i>	kùkùk	bà-~	–	–	–	–	–
Red-eyed dove	<i>Streptopelia torquata</i>	ŋjùà híbèŋ	ŋjùà dí-~	–	–	–	–	–
bird sp.		ŋkúúŋgàŋ	–	–	–	–	–	–
bird sp.		kémbéèŋgì	–	–	–	–	–	–
bird sp.		hìkwákwā	–	–	–	–	–	–
bird sp.		hìtòk	–	–	–	–	–	–
bird sp.		likàlàp	–	–	–	–	–	–

English	Latin	Basaa s.	Basaa pl.	Kwasio s.	Kwasio pl.	Bagielli s.	Bagielli pl.	Pl.
bird sp.		kóyê hínùní						
bird sp.		hìmbék						
bird sp.		hìtônòn						
bird sp.		ḡèḡkóy						
bird sp.		likwáy						
bird sp.		mùt ǵáyóḡgōō						
bird sp.		hìyǎyà						
bird sp.		hìkwàyi						
bird sp.		tihó(ḡ)						
bird sp.		libàlêḡ						
bird sp.	= pûpûk	yàmb kòndí						
bird sp.	= yàmb kòndí	pûpûk						
bird sp.		hìtátmbāy						
bird sp.		sàâ						
bird sp.		hìtòtǵǵájàḡ						
bird sp.	= mǵàt tās	likólíḡǵáḡ						
bird sp.	= likólíḡǵáḡ	mǵàt tās						
bird sp.	= ḡkìndôḡ	ḡḡóóbè						
bird sp.	= ḡḡóóbè	ḡkìndôḡ						
bird sp.		ḡwàm						
bird sp.		hùǵà						
bird sp.		hìmbáár						
bird sp.		kóp						
bird sp.		kóp lēp						
bird sp.	<i>Aquila sp.</i>	ḡyòk m̀pòndó						
bird sp.		mbēm hínùní						